

М. М. Некрасова

Тверской государственный университет, 3 курс

Научный руководитель: д.ф.н. Н. Ф. Крюкова

МЕТАФОРИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ СОЗДАНИЯ КОМИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА

Метафоризация является неотъемлемой составляющей человеческого сознания так, что мы даже не осознаем, что говорим и думаем метафорами. Кроме того, метафора это одна из самых распространённых и важных стилистических фигур речи, которая в яркой форме помогает раскрыть содержание мысли автора и передать его отношение к описываемому явлению. С помощью метафоры автор может поразить читателя, направить его мысли в нужную для него сторону. Соответственно, это один из основных приемов при написании художественных произведений. В данной статье мы рассмотрим, как метафора способствует созданию комического эффекта на примере романа Терри Пратчетта «Wyrd Sisters».

Что подразумевается под понятием комический эффект? Н. М. Ротанова определяет комическое как явление, содержащее противоречие типа несоответствия – когда воспринимающая сторона осознает несовпадение получаемого с ожидаемым. Изображение идеала с противоположной стороны подводит читателя к самостоятельному анализу своих собственных знаний и опыта и противопоставлению их комическому [Ротанова URL].

Другой особенностью комического эффекта считается его внезапность. Неожиданное сопоставление явлений позволяет взглянуть на них по-новому, испытать удивление от замеченной разницы или сходства между вещами. Примечательно, что даже после ознакомления с произведением, этот эффект не пропадает, а может даже неоднократно повторяться, поскольку читатель со временем меняет свои идеалы, что позволяет каждый раз глубже, с новым взглядом, понимать ранее прочитанное [Борев 1970: 53].

В современной англо-американской литературе юмор интерпретируется как «зонтиковый» термин, охватывающий все феномены в данном жанре. Комическое в тексте служит определенным коммуникативным целям и не всегда обладает юмористическим характером. Комизм всегда оригинален, так как является следствием субъективного опыта говорящего и возникает в процессе человеческого мышления и выражения критической оценки жизненного материала. Выявление комического в тексте позволяет понять направленность мышления автора [Стефанкова 2014: 182].

Для создания комического эффекта автор пользуется художественными средствами, поверхностная оболочка которых скрывает

истинный смысл высказывания. Задача исследователя заключается в понимании этого смысла [Стефанкова 2014: 183].

Комизм может проявляться разнообразно и усиливается за счет отдельных слов при их различном связывании, приобретении ими дополнительной окраски; при недоразумениях, возникающих в ходе реплик персонажей; в языке автора в ходе повествования [Лук 1968: 64].

Самым эффективным средством понимания текста считается метафора, поскольку данная фигура речи наиболее быстро помогает задействовать рефлексивные процессы [Крюкова 2013: 3].

По Н.Д. Арутюновой, метафора – это троп или механизм речи, состоящий в употреблении слова, обозначающего некоторый класс предметов, явлений и т.п., для характеристики или наименования объекта, входящего в другой класс, либо наименования другого класса объектов, аналогично данному в каком-либо отношении [цит. по Богданова 2016: 134].

Современные лингвисты считают метафору не только художественным тропом, но и любым типом переноса значения слова. Метафора – это «основа образной системы художественного текста, способ создания поэтической картины мира», — пишет Е.С. Богданова. В когнитивной лингвистике метафора рассматривается как механизм, порождающий текст и смысл, а также как средство осознания мира и закрепления представлений о нем [Богданова 2016: 134].

Согласно Н. М. Ротановой, метафора использует способность слова именовать предмет и характеризовать его, в результате чего возникает возможность присвоить название одного предмета другому, утверждая при этом полное совпадение их значений. Реальное сходство предметов может проявляться в пересечении лишь нескольких значений. В метафоризации существенным для говорящего становится совпадающая часть значений, а переносное значение может быть понято слушателем только потому, что оно выступает на фоне основного. По Н. М. Ротановой, восприятие метафоры возможно лишь при условии, что читателю известны значения обоих слов, участвующих в процессе переименования.

Комическая метафора обладает особой экспрессией, являясь «выражением эмоционально-ценностного отношения говорящего к переименованному объекту». Такая метафора нацелена на критическое осмысление действительности, оценку значимости предметов окружающего мира [Ротанова URL].

Рассмотрим, как метафора способствует созданию комического эффекта в романе Терри Пратчетта «Вещие сестрички». Свою репутацию как автора юмористического фэнтези писатель получил благодаря циклу романов о плоском мире, который изначально задумывался как сатира на современные клишированные фэнтези-романы. В его работах содержится множество аллюзий и отсылок на произведения других авторов, на

культурные и исторические события, которые способствуют созданию пародийного направления его творчества.

Пратчетт относился к метафоре как к некой лжи, которая помогает людям понять, что есть правда. Характерной особенностью автора является искажение исходного значения метафоры. Пратчетт использовал ее в буквальном смысле, либо рассматривал в других аспектах. Комический эффект таким образом появляется благодаря неожиданной смене значения слов, что заставляет читателя поменять способ восприятия общей картины [Brucker URL].

Например:

*Granny Weatherwax didn't hold with **looking at the future**, but now she could feel the **future looking at her**. She didn't like its expression at all.*

*King Verence was **looking at the past**, and had formed pretty much the same view (c. 19).*

Пратчетт играет со значениями слов: во-первых, в первой части мы видим, что слово *future* употребляется в прямом смысле. Матушка Ветровоск, как одна из вещей сестер, может заглядывать в будущее. Однако во второй части прямое значение переплетается с переносным: она держит на руках младенца, в лице которого на нее смотрит будущее. В следующем предложении эта же игра значений передается и на слово *past*: прошлое в метафорическом смысле становится буквальным в виде призрака, на которого смотрел король. Комический эффект достигается благодаря переплетению значений слов, а будущее и прошлое предстают перед нами как действующие персонажи.

Наиболее часто употребляемой в художественных произведениях является образная метафора, которая создаёт яркую и динамичную картинку. Например:

*The duke had a mind that **ticked** like a clock and, like a clock, it regularly **went cuckoo** (c. 74).*

В данном предложении разум герцога сравнивается с часами, соответственно, он наделяется свойствами часов тикать и в определенное время отбивать час вылетающей из них кукушкой. Оба этих свойства метафоричны, в то же время последняя метафора становится комической, поскольку приобретает в данном контексте ещё одно значение, с помощью чего Пратчетт показывает, что его персонаж сходит с ума.

В произведениях Пратчетта смешиваются не только смыслы, но и разные значения омонимичных слов, как в следующем примере:

It was on this cue that there came a thunderous knocking at the castle door.

*'There is a knocking **without**,* he [Mister Onion] said.

*'**Without** what?' said the Fool.*

*'**Without the door**, idiot.'*

*The Fool gave him a worried look. 'A knocking **without a door**?' he said suspiciously. 'This isn't some kind of Zen, is it?' (c. 23).*

В данном отрывке Т. Пратчетт использует излюбленный приём игры слов, которая создаётся благодаря многозначности слова *without*. На первый взгляд диалог персонажей может показаться бессмысленным, поскольку между персонажами образуется недопонимание. Слово *without* выступает как устаревшее ныне значение слова *outside* – «вне, снаружи». Таким образом, полисемия слова способствует созданию метафоры, а неожиданность столкновения значений («где – как») создаёт необходимый комический эффект.

У. Эко пишет об этом явлении следующее: «Сила каламбура состоит в том, что никто до него не улавливал представленного им сходства. Оно становится очевидным только после реализации смежности» [Есо 1984: 55].

Метафора помогает передать значение намного глубже, чем если бы оно было написано прямым текстом. Например:

The duke was the kind of man who becomes more and more agreeable as his temper drains away, until the point is reached where the words 'Thank you so much' have the cutting edge of a guillotine (с. 48).

Автор использует метафору, чтобы подчеркнуть резкость, колкость слов персонажа в определённые моменты общения. Уже сама парадоксальность изменения его настроения в якобы лучшую сторону и речь, которая становится такой же острой, как лезвие гильотины, комична. Слова персонажа наделяются физическим свойством – резать, быть острыми в буквальном смысле. Читатель безусловно понимает, что это метафора. Соответственно, сопоставление остроты слов и гильотины становятся комическими. И в то же время предложение приобретает ещё один смысл, а именно, что после этой фразы, людей, не угодивших герцогу, действительно отводили на гильотину.

Ещё одним часто используемым приемом является развёрнутая метафора:

Bentzen had gone to see the man and explained that falling down a flight of steps with a dagger in your back was a disease caused by unwise opening of the mouth.

In fact it had already been caught by several members of the king's own bodyguard who had been a little bit hard of hearing. There had been a minor epidemic (с. 22).

С помощью метафоры автор показывает, что герцог пытается скрыть убийство короля и его приближенных. Метафорическое выражение используется в прямом смысле, и идёт его дальнейшее развертывание, что и создаёт комический эффект, поскольку происходящие события описываются как некое заболевание.

Таким образом, метафора в художественном тексте помогает раскрыть характеры героев и их душевные состояния, перевыразить явление, которое невозможно описать прямыми номинациями. Попытка перефразировать метафорическое выражение лишит его некого

проникновения в суть вещей. Текст станет или многословным, или стилистически непривлекательным, или сложным для постижения сути.

С помощью метафоры автор привлекает внимание читателя, поскольку метафорические выражения наполнены неожиданными употреблениями языковых единиц, они всегда новые. Метафора – это «ключ к пониманию личности автора» [Богданова 2016: 136].

Пратчетт мастерски рассказывает даже самые обыденные истории. В создании серии романов о плоском мире его излюбленным приёмом при создании комического стали неожиданность, абсурд и несоответствие, конструируемые практически каждой метафорой. Пратчетт любит играть с ожиданиями читателей, начиная с, казалось бы, знакомых сюжетов, которые либо ничем не заканчиваются, либо в самый последний момент принимают неожиданный поворот. Он не нуждается в создании новых слов, а напротив, с помощью метафоры добавляет новое значение к уже существующим словам и таким образом, через самый эффективный для восприятия способ – через юмор – помогает читателю увидеть нечто новое, задуматься над ним и критически оценить окружающий нас мир.

ЛИТЕРАТУРА

Богданова Е.С. Метафора в художественном тексте: функции, восприятие, интерпретация // Вестник Рязанского государственного университета им. С.А. Есенина, 2016. №3 (52). С. 134-145.

Борев Ю.Б. Комическое. М.: Искусство, 1970. 272 с.

Крюкова Н. Ф. Метафоризация и метафоричность в системе понимания текста: учеб. пособие. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2013. 120 с.

Лук А. Н. О чувстве юмора и остроумии. М.: Искусство, 1968. 192 с.

Ротанова Н. М. Комическая (ироническая) метафора. Опыт анализа (когнитивный и прагматический аспекты) [Электронный ресурс]. URL: <http://urora.rsvpu.ru/filedirectory/143/32.doc> (дата обращения 3.10.2018)

Стефанкова Л.Н. История становления концепта «Юмор» в аспекте его отграничения от смежных явлений // Грамота. 2014. №10 (40): в 3-х ч. Ч. III. С. 181-184.

Clemens Brucker. Humorous Functions of Figurative Language in the Works of Sir Terry Pratchett [Электронный ресурс] URL: <http://www.academia.edu/17467193> (дата обращения 21.11.2018)

Eco U. The role of the reader. Bloomington, 1984. 273 с.

Terry Pratchett. Wyrd Sisters. HarperCollins, 2009. 320 с.